

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARIANI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

oqaatigineqarpoq nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 13. september 2022 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 155/22

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu

U

Inuusq ulloq [...] 1960

(Eqqartuussissuserisoq Gedion Jeremiassen)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Eqqartuussisoqarfik Qeqqa ulloq 18. november 2021 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-QEQ-779-2021).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfimmut unnerluutigineqaataatut eqqartuunneqassasoq aamma sakkortusaaffigineqassasoq.

U piumasaqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik, tamanna pisinnaanngippat tulliullugu pineqaatissiisummik aalajangersaasoqassanngitsoq, tak. Pinerluttulerinermik inatsimmi § 123, nr. 3, aamma tamanna pisinnaanngippat sulitulliullugu, akiliisitsinermik eqqartuussuteqartoqassasoq.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Nassuiaatit

Unnerluutigineqartoq, U, aamma ilisimannittut, P, I2 aamma I3, pingaarnertigut siullermeer-iffiusumi nassuiaatigisamik assinginik nunatta eqqartuussisuuneqarfiani nassuiaateqarput.

U ilassutitut nassuiaavoq aalisartut allaffianni kaffisorsimalluni igalaamut qanittumi nerriviup eqqaani issialluni. Kaffisuupput aalisarneq, piniarneq aamma saarulliit eqqartorlugit. P iserpoq oqaluffigalunilu. Nammineq qisuariarfiginngilaa P-p oqarnera, P-llu tuimigut tiguvaani. Nammineq pingajussaa akiuussutissamik kapiteqqammerpoq. P-p siutini qanilliiv-illugit oqarfigivaani, allaat nammineq oqarnera paasinagu. P nipitoorujussuarmik oqaluppoq ajortumik isai isikkoqarlutik, taamaammat nammineq isumaqarluni P-p annersaleraani. P-p assai ipertoorujussuupput oliarasallutik, aatsaanguummat motorimik iluarsaassisimarpasil-luni. P-p assani taamaattut nammineq atisani atorsimassanngikkaluarpai, kinaluunniimmi taamaaliornaviangilaq. Nammineq suliaq suliareqqitassanngortippaa P eqqartuussisoqarfimmi oqarnikummat issiaviit marluk qulaallugit marloriarluni igitaasimalluni. Nammineq P-mik tigusiffimmi nalaani issiaveqanngilaq. Aamma P oqarpoq marloriarluni toqqusassisimagini, taamaaliornikuunngilarli. Tujuuluatigut tigullu P natermut igippaa. P natermut tunnissaata tungaanut tigungmiinnaavippaa ajortumik perusunnginnamiuk. P-lu natermut tunniariartoq ip-erarpaa. Taavalu nammineq nerriviup eqqaanut ingeqqilluni. P-p errortornerani P tigoqqippaa natermullu igeqqillugu errortorfiani. Naluvaa soq P tigoqqinnerlugu. Natermut nallakartin-neraniit 20 sekundinik akunneqarunarpoq. Allamik pisoqanngilaq, taamaallaat P-q nallakar-tippaa.

Pisut tamarmik sivikitsuararsuummata allaat tamaasa eqqaamasinnaanngilai. P kiinaatigut an-nersanngilaa. Assamminik siaarsimasumik P kiinaatigut ajappaa matup eqqaaniitillutik. P ni-aqqumi avaavatigut iikkamut aporpoq. P-p natermut nallartinnerata siullermeernerata aap-paasaarneratalu akornanni tamanna pivoq. Toqqusassiinermik eqqaamasaqanngilaq, aamma kimulluunniit taamaaliornaviangilaq.

P-p marloriarluni nilliaffigigamini niaqqumigut attorpaani. P inussiarnisaanngilaq, aamma inummut taamatut oqaluttoqarsinnaanngilaq. P-p imminent ornigunneratigut aamma oqal-uussineratigut ulorianarnera malugilluarppaa. Naak pissangaleraluarluni issiaannarpoq. P-lli tigungmani siutimigullu nilliaffigaluni paasilerppaa ajortumeerniarneqarluni. Taamatut qisuari-arsimassanngikkaluarpoq taamatut P-p tigusimanngippaani aamma nilliaffigisimanngippaani.

Aaqqiagiinngissut pissuteqarunarpoq taamanikkut nammineq piffimmi aalisartut peqatigiiffi-anni siulittaasuugami. Inuit ilaqarput nuanniiginnittoqarluni P-p angallataa akuerisaanngim-mat, iluminni eqqartuisoqartarluni angallataata qanoq pisinnaaneranik. Taamaammat ukiut marluk qaangiunneranni assiliniukuva politiinullu nalunaarutigalugu, taakkunanngalu P umiatsiaq iluarsaanneqartinnagu aallaqqujunnaarneqarluni.

Inimi isersimaqataasut sinneri igalaap eqqaani nerriviup saniani issiapput. I1 X1-ip akiani aamma I3 I1-p saniani. P imminut ornigunniaruni nerrivik kaajallaqqaartussaavaa. Tamarmik 2 – 3 meterip iluani issiapput. Nerriviup qeqqaniittoq sukaq pissutaalluni qanoq pisoqarnera takunngitsoorneqarsinnaanngilaq.

P ilassutitut nassuiaavoq, U-imut nipituumik saaffiginissimalluni. Taamanikkut U aalisartut peqatigiit siulittaasuuffigivai. U-ip taliata assaqquanut assani inissippaa aperiitigalugu U al- lamik imminut malersuutissaqarnersoq. Aallaqqaammut eqqissisimasumik kisianni ersaris- sumik oqarfigivaa. U-li imminut saatissinnaannginnamiuk nipini qaffannerullugu oqarfigivaa. Assani tuianut pitillugu, kisianni ajannagu. U nikuippoq, kamangaarami timaa sajulluni. Ingerlaannaq U-p ajappaani iikkamut aporitilluni. Tupappoq annilaarlunilu.

U-p kiinnami ataatungaatigut assamminik siaarsimasumik ajanngikkunini annersippaani. U- p sakissami nalaatigut atisamigut tiguvaani natermullu uppitilluni. Nikueqqippoq. U-p sa- kissamigut atisamigut tigoqqippaani issiaviilli marluk qulaallugit igilluni. Issiaviit uppinn- gil- lat. Taava U-p qungatsimigut tiguvaani. Ullumikkut eqqaamalluanngilaa qanoq pisoqarner- soq, kisianni nikuippoq, U-illu natermut igeqqippaani. Nammineq isummani malillugu nater- mut katillugit pingasoriarluni iginneqarpoq.

Ikkamut apoqqanermi U-p sekundit 20-it missaanni qungaserseqqavaani. Qungatsimigut aappillneri assilineqarnikuupput. Isummanilu malillugu U-p assamminik siaarsimasumik katillugit pingasoriarluni eqqorpaani.

U-p politiinut nalunaarutigisimammani inimut iserami kamappoq aalassaqqalluni. Nammineq nalusaminik U-p umiatsiaq pitoqqasoq assilisimavaa. Nerriviup eqqaani inuit allat tallimaan- ngikkunik arfinillit najuupput. Inuit eqqissisimapput oqaloqatigiillutik, naluvaa suna eqqartorneraat.

I2 ilassutitut nassuiaavoq eqqartuussisoqarfimmi nassuiaasimalluni tusaasimanerarlugu U-i P-mut oqartoq tilloqqunani.

Piffimmut takkukkami tiitorfimmu kaffimik tigusivoq. Eqqaamavai U, I1, I3 aamma X2, I3- p qatanngutaa nerriviup eqqaani issiasut, Eqqaamanngilaa inimi silaannaap qanoq innera. Ingippoq kaffilu aalatertillugu P iserpoq. P U-p tungaanukarpoq imatullu oqarluni, aaqqis- simanerarlugit umiatsiallu aappaanut ikisimanerarlugit. Eqqarsaatiginngilaa ajortumik pi- soqarnissaa. P U-mut sakkortuumik oqaluppoq, taamaammat aallaqqaammut isumaqarluni ikasartoqartoq.

P pisarnerminit sakkortusaarnerulluni oqaluppoq. Nammineq naluvaa suna pineqarnerseq. Naak nerriviup illuatungaani akiminiikkaluartut isiginngilai. U-p nikuerialuni P tiguva. U-p P iikkap tungaanut ajattarpa. Qummut qiviarani U-p asseqqavaani, taamaamat susoqarnera takunngilaa. Iikkamut anaarlussisoqanngikkuni annersaasoqarpoq, taavalu U-p P natermut igillugu. P nikuippoq, U-lu nerriviup sanianut ingeqqilluni. P errorortoq U-p P oqarfigivaa annersaaqqunagu. Taava U-p P qungasiatigut tiguva, atisaata kraaviatigut tigullugu qungasiani amertaa ilanngullugu tigullugu. Tassani U oqaatigivoq P annersaassanngitsoq. U-p sivikitsuararsuarmik qungasiatigut tiggummivaa, immaqa oqaatsit pingasut missaannik sivisutigisumik, P-lu angermat U-p iperarpa nerriviullu eqqaanut ingeqqilluni. P inimiit ingerlavoq. P kamappoq, kisianni nakuuserani.

Takusaqanngilaq U-p P issiaviit marluk qulaallugit igitsineranik. Eqqaani issiaveqanngilaq, taamaallaat issiavik X2-p aatsaannguummat issiavigisaa.

I3 ilassutitut nassuiaavoq ullaq taanna pisarnermisut allaffimmiissimalluni. Ulluinnarni nalinginnaasuunik eqqartuisut P iserpoq nipituumik oqalulluni. Eqqaamanngilaa qanoq oqartoqarnerseq, kisianni nalunngilaa piffissami sivitsortumi U-p aamma P-p akornanni aaqqiagiinngissuteqartoqartoq. Nammineq sanimini U issiavoq. P iserpoq U-lu tuiisigut atortlugu. Siullermik P oqariarluni, kingornatigut U-p siutaasa killinnguatiqut oqaaseqarpoq. Nalinginnaasumit nipitunerusumik P oqaluppoq, inussiarnisaalaarani. Taava sukkasoorujusuarmik pisoqarpoq. U nikuippoq. Nammineq sanerpiaminiimmat sukaq, taanna pissutigalugu takusaqarsinnaanngilaq susoqarnerseq. Taamaallaat tusaavai. Nammineq issiavigisaminiit 2-3 meterinik ungasitsigipput. Nipinik tusaavoq aporpallunernik. Eqqaamanngilaa P natermut uppinnerseq.

Unnerluutigineqartup inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, katisimasuavoq marlunnik meraqarlutik 1984-mi aamma 1990-mi inunngortunik. Angajulleq, erner, kilisaammi maskinalerisuuvoq, panialu Aarhusimi ilinniagaqarpoq aasamat nakorsanngussalluni. 62-nik ukioqarpoq peqqilluartuuvoq. Ukiut kingulliit 15-it imigassamik aalakoornartulimmik imernikuunngilaq. Danmarkimi Kalaallillu Nunaanni ilinniagaqarsimavoq, 28-inilli ukioqarluni aalisartunngorpoq. Kilisaataateqarpoq. Arlaleriarluni aalisartut peqatigiit siulittaasuuffiginikuuvai, peqatigiiffimmilu ukiuni 20-ni suliaqarsimalluni.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu

U-ip nassuenera aamma ilisimannittut nassuiaanerat tunngavigineqarput, tassa U-ip P ajasimagaa, aamma assani siaarsimasoq P-p kiinaanut atorsimagaa, niaqqumi avaavatigut iikkamut aportillugu, kiisalu marloriarlugu P natermut nallakartissimallugu. U pisuunnginnerarpoq P-mut qungasersiinnermut, aamma I2 nassuiaavoq, U-ip P atisaasa kraaviatigut tigusimagaa, taamaaliormigullu qungasiatigut annikitsumik amiatigut tigusimallugu.

Taamaalilluni nunatta eqqartuussisuuneqarfianit uppersarsineqarpoq, U-ip arlaleriarluni P ajassimagaa, kiinaatigut annersissimagaa aamma natermut uppitissimagaa, unnerluussisummi oqaatigineqartutut, kisiannili pisarialimmik uppersarsineqanngilaq U-ip qungaser-siisimanera, taamaattumillu unnerluussutip taannartaanut pinngitsuutinneqarluni.

Pineqaatissiissutissamik aalajangersaaniarnermi pingaartinneqarsimavoq sakkukillisaatitut isumaqarfigineqarluni, pisoq sioqqullugu aaqqiagiinngittoqarsimanera, aamma P kamalluni aalasaqqallunilu ullaap tungaa taanna U-imut saaffiginnissimasoq, sakkortusaatitullu isumaqarfigineqarpoq nakuuserfiginnineq marloriarluni pisimammat.

Pineqaatissiissut aalajangerssarneqarpoq utaqqisitamik ulluni 30-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik, piffissarlu misiligaaffik aalajangersarneqarluni ukiumut ataatsimut, tak. Pinerluttulerineramik inatsimmi § 88, tak. § 129.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa allanngortinneqarpoq, taamaalilluni unnerluutigineqartoq U eqqartuunneqarluni utaqqisitamik ulluni 30-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik, piffissarlu misiligaaffik aalajangersarneqarluni ukiumut ataatsimut. Pineqaatissiissut kinguartinneqarpoq atorunnaassallunilu ukioq ataaseq misiligaaffiunneqartoq ingerlareerpat.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

DOM

afsagt af Grønlands Landsret den 13. september 2022 i ankesag

Sagl.nr. K 155/22

Anklagemyndigheden
mod

T

Født den [...] 1960

(Advokat Gedion Jeremiassen)

Qeqqa Kredsret afsagde dom i 1. instans den 18. november 2021 (kredsrettens sagl.nr. KS-QEQ-779-2021).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået domfældelse i overensstemmelse med den for kredsretten rejste tiltale og skærpeelse.

T har påstået frifindelse, subsidiært at der ikke fastsættes foranstaltning, jf. kriminallovens § 123, nr. 3, og mest subsidiært at der idømmes en bøde.

Domsmand

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Forklaringer

Tiltalte, T, og vidnerne, F, V2 og V3, har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans.

T har supplerende forklaret, at han fik en kop kaffe på fiskernes kontor, hvor han sad ved bordet tæt på vinduet. De drak kaffe og snakkede om fiskeriet, fangsten og torsken. F kom ind og talte til ham. Han reagerede ikke på det, som F sagde, og F tog ham i skulderen. Han havde lige fået den 3. vaccine. F sagde nu højt noget så tæt på hans øre, at han ikke kunne høre det. F talte meget højt og kiggede på ham med onde øjne, og derfor troede han, at F ville slå ham. F havde meget beskidte hænder med olie på, som om han lige havde repareret en motor. F skulle ikke have rørt hans tøj med sådanne hænder, det ville ingen andre have gjort. Han ankede sagen, fordi F i kredsretten havde sagt, at han to gange blev smidt over to stole. Der var ingen stole det sted, hvor han havde fat i ham. F sagde også, at han to gange havde taget kvælertag, men det gjorde han ikke. Han tog fat i trøjen og smed F i gulvet. Han holdt ved F, indtil han landede på gulvet, fordi han ikke ville gøre ham ondt. Han slap F med det samme, han landede på gulvet. Han satte sig derefter igen ved bordet. Da F vaskede hænder, tog han igen fat i F og smed ham i gulvet der, hvor han vaskede hænder. Han ved ikke, hvorfor han igen tog fat i F. Der var måske 20 sekunder mellem, at han lagde F på gulvet. Der skete ikke andet, end at han lagde F ned.

Det hele varede meget kort, og han kan ikke huske det hele. Han slog ikke F i ansigtet. Han skubbede med flad hånd mod Fs ansigt, da de stod nær døren. F ramte med bagehovedet mod

væggen. Det skete mellem første og anden gang, han lagde F på gulvet. Han husker ikke noget om kvælertag, og han kunne ikke finde på at gøre det mod nogen.

F rørte ham på hovedet, da han råbte til ham to gange. F var ikke venlig, og man kan ikke tale til en anden person på denne måde. Han fornemmede helt klart en fare ved den måde, som F kom hen til ham og talte til ham. Selvom han blev nervøs, blev han siddende. Men da F tog fat i ham og råbte ved hans øre, var han klar over, at der ville ske ham noget ondt. Han ville ikke have reageret på denne måde, hvis F ikke havde taget fat i ham og råbt til ham.

Konflikten har muligvis noget at gøre med, at han på daværende tidspunkt var formand for den lokale fiskerforening. Der var nogen, som ikke syntes om Fs båd, fordi den ikke var godkendt, og man talte indbyrdes om, at der kunne ske noget med hans båd. Efter to år tog han derfor et foto og anmeldte det til politiet, som forbød F at sejle, indtil båden var lavet.

De andre i lokalet sad ved bordet ved vinduet. V1 sad overfor X1 og V3 sad ved siden af V1. F skulle rundt om bordet for at komme hen til ham. De sad alle inden for 2 – 3 meter. Stolpen midt på bordet kunne ikke have hindret, at de så, hvad der skete.

F har supplerende forklaret, at han henvendte sig til T med en høj stemme. T var dengang formand for fiskeriforeningen. Han lagde hånden på Ts overarm, da han spurgte, om T havde andet at forfølge ham med. I begyndelsen sagde han det stille og roligt men på en klar måde. Da han ikke kunne få T til at vende sig, sagde han det med en højere stemme. Han lagde hånden lidt hårdt på Ts skulder, men han skubbede ikke. T kom på benene, og T var så gal, at hans krop rystede. T skubbede straks til ham, så han ramte en væg. Han blev forbavset og forskrækket.

T skubbede eller slog ham med en flad hånd nederst i ansigtet. T tog fat i tøjet ved hans bryst og væltede ham på gulvet. Han kom på benene igen. T tog igen fat i hans tøj ved brystet og smed ham henover to stole. Stolene væltede ikke. T tog ham nu om halsen. Han husker i dag ikke præcis, hvad der skete, men han rejste sig, og T smed ham igen i gulvet. Han mener, at han blev smidt på gulvet i alt 3 gange.

T holdt halsgrebet i op mod 20 sekunder, mens han stod op ad væggen. Der er taget fotos af rødme på halsen. Han mener, at T ramte ham hårdt i ansigtet med håndfladen i alt 3 gange.

Han var vred og ophidset, da han kom ind i lokalet, for T havde anmeldt ham til politiet. T havde uden hans vidende taget et billede af båden, mens den var fortøjret. Der var andre til stede, 5 eller 6 personer, som sad ved bordet. Personerne var meget rolige og talte sammen, men han ved ikke, hvad de talte om.

V2 har supplerende forklaret, at han i kredsretten havde forklaret, at han havde hørt T sige til F, at han ikke måtte give ham knytnæveslag.

Han kom til stedet og tog en kop kaffe. Han husker, at T, V1, V3 og X2, som er V3s bror, sad ved bordet. Han husker ikke, hvordan stemningen i lokalet var. Han satte sig ned og rørte i kaffen, da F kom ind. F gik over til T og sagde noget om, at alting havde ordnet sig, og at han havde sat det over i den anden båd. Han tænkte ikke på, at der ville ske noget ondt. F talte hårdt til T, og derfor troede han først, at det var for sjov.

F talte hårdere, end han plejede at tale. Han vidste ikke, hvad det drejede sig om. Han kiggede ikke mod dem, selvom de var lige overfor ham på den anden side af bordet. T rejste sig og tog fat i F. T skubbede F over mod væggen. Han kiggede op, men T stod i vejen for hans udsyn, så han ikke kunne se, hvad der skete. Der var blev enten slået ind i væggen eller slået, hvorefter T smed F ned på gulvet. F rejste sig, og T satte sig tilbage ved bordet. Da F vaskede hænder, sagde T til F, at han ikke skulle slå. T tog nu igen fat i F og holdt ham ved halsen, idet han tog fat i tøjet ved kraven og samtidig havde hud ved halsen med i grebet. T sagde samtidigt, at F ikke skulle slå. T holdt kun ganske, ganske kort tid fat ved halsen, måske 3 ords tid, og da F sagde ja, slap T ham og satte sig igen ved bordet. F gik fra lokalet. F var vred, men han var ikke voldelig.

Han så ikke T smide F over to stole. Der var ikke stole i nærheden, bortset fra den stol, hvor X2 lige havde siddet.

V3 har supplerende forklaret, at han var på kontoret om morgenen, som han plejede. De talte om almindelige og dagligdags ting, da F kom ind. F talte højt. Han husker ikke, hvad der blev sagt, men han ved, at der gennem længere tid havde været uoverensstemmelser mellem T og F. T sad ved siden af ham. F kom hen og rørte T på skulderen. F sagde først noget, og han sagde derefter noget lige ned i Ts øre. Han husker ikke, hvad der blev sagt. F talte højere end normalt, og han var ikke særlig venlig. Det skete herefter meget hurtigt. T rejste sig. Han kunne ikke se, hvad der skete på grund af stolpen, som var lige ved siden af ham. Han hørte dem kun. De var 2 – 3 meter fra det sted, hvor han sad. Han hørte lyde, og han hørte nogle bump. Han husker ikke, om F kom ned på gulvet.

Tiltalte har om sine personlige forhold forklaret, at han er gift og har to børn fra henholdsvis 1984 og 1990. Den ældste, hans søn, er maskinarbejder på en trawler, og hans datter læser i Aarhus og bliver læge til sommer. Han er 62 år og har et godt helbred. Han har ikke drukket alkohol de sidste 15 år. Han er uddannet i Danmark og Grønland, og han har siden, han var

28 år, været fisker. Han har sin egen trawler. Han har flere gange været formand for fiskerforeningen, og han har arbejdet i foreningen i ca. 20 år.

Landsrettens begrundelse og resultat

Det lægges efter Ts erkendelse og vidneforklaringerne til grund, at T skubbede til F, at han flere gange brugte håndfladen mod Fs ansigt, så hans baghoved ramte væggen, samt at han to gange lagde F ned på gulvet. T har nægtet at have taget et halsgreb på F, og V2 har forklaret, at T tog fat i Fs tøj ved kraven, og at han i forbindelse hermed også fik fat i lidt hud ved halsen.

Landsretten finder det herefter bevist, at T flere gange skubbede til F, slog ham i ansigtet og væltede ham omkuld på gulvet, som beskrevet i tiltalen, men at der ikke er ført det nødvendige bevis for, at T tog halsgreb, hvorfor han frifindes for denne del af tiltalen.

Ved fastsættelsen af foranstaltningen lægges der i formildende retning vægt på, at der var en forudgående uoverensstemmelse, og at F var vred og ophidset, da han denne formiddag henvendte sig til T, og i skærpende retning, at volden blev begået ad to gange.

Foranstaltningen fastsættes herefter til betinget anbringelse i anstalt i 30 dage, og prøvetiden fastsættes til 1 år, jf. kriminallovens § 88, jf. § 129.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom ændres, så tiltalte, T, idømmes betinget anbringelse i anstalt i 30 dage. Fuldbyrnelsen af foranstaltningen udsættes og bortfalder efter en prøvetid på 1 år.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Bente Thanning

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfianit ulloq 18. november 2021

Eqqaartuussiviup no. 779/2021
 Politiit no. 5506-97431-00436-21

Unnerluussisussaataasut
 illuatungeralugu
 U
 cpr-nummer [...] 1960

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 2. juli 2021.

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88-nakuuserneq

27. april 2021 nal. 11.00-ip missaani Maniitsumi Aalisartut Aqq. B[...] -imi, P arlaleria-tumik, P kiinaatigut anaalerlugu aammalu ajallugu nunamut uppisillugu kiisalu toqqusas-sillugu, taamaalilluni sigguatigut tilluusaqalersillugu kiisalu qungasiatigullu annikitsunik kimillanneqalersillugu.

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq

1. Piumasaqaateqartoqarnissaa sillimaffigineqassaaq.
2. Aammattaaq P sinnerlugu Unnerluussisussaataasut taarsiivigineqarnissamik pi-umasaqaateqarsinnaanerit sillimaffigineqassaaq.

U pisuunnginnerarpoq.

U piumasaqaateqarpoq pingaarnertut pinngitsuutinneqarnissamik tamanna pisinnaanngippat tulliullugu politiinut ileqqoreqqusaq § 3 imm. 3 tunngavigalugu akiligassinneqarneq.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U aamma ilisimannittut P, I1, I2, I3 nassuiaateqarput.

Unnerluutigineqartoq U nassuiaateqarpoq ulloq 18. november 2021 nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq ima:

P, I1, I2, I3 nassuiaateqarpoq ulloq 18. november 2021 nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq ima:

Paasissutissat inummut tunngasut

U siornatigut pineqaatissinneqarnikuunngilaq.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, inummik misissuinerup saniatigut ilanngutas-saqarani.

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorineqartoq

Unnerlussissut ullulerneqarsimavoq ulloq 25. maj 2021 eqqartuussivimmilu tiguneqarsimal-luni ulloq 2. juli 2021

Illuatungeriit isumaat

Illersuisup U-ip piumasaqaataanut tapersutigalugu oqaatigivaa uani pisimasumi pineqanngimmat nakuuserneq taamaattumillu pinngitsuutinneqartariaqarluni, kisiannili poli-tiinut ileqqoreqqusaq unioqqutinneqarsimasoq tamarmillu pisimasumut assigiimmik iliuuseqarsimasut, tamannalu akiligassinneqarnermik aalajangiiffigineqarsinnaasoq.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajangiinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Naak unnerluutigineqartoq pinngitsuuneraraluartoq, nassuiaateqarluni kiisalu ilisimannittut nassuiaateqarlutik unnerluussisussaataasuniillu eqqartuussisunut uppersaasiisoqareerne-ratigut eqqartuussisut tamarmiullutik isumaqarput unnerluutigineqartoq pisuusoq unioq-qutitsinermut pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 – nakuuserneq – ataasiarlugu unioqqutis-simaga.

Eqqartuussisunit pingaartinneqarpoq P-p ilisimannittutut nassuiaanera.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq P-mit tuimigut tiguneqareerluni nammineq atisaasa kra-viatigut tigusimagini natermullu uppisillugu aamma marloriarlugu qaavatigut iikkamut ajas-simallugu.

Ilisimannittoq P ilisimannittutut pisussaaffimminik oqaqqissaarneqareerluni nassuiaavoq, qanoq unnerluutigineqartumit pingasoriarluni natermut uppitinneqarsimalluni aamma as-samminik tallumigut iikkamut ajassimagaani kiisalu toqqusassilluni iluamik anersaar-torsinnaajunnaarsilluni.

Suliami ilisimannittut pisimasoq pillugu ersarissaateqarsinnaanngillat takusaqarsimanngin-namik tusaasimavaat qanngorpallattoq iikkamut ajassinermi tamatullu aamma ilisimanittup I3-ip ulloq taanna takusimavaa P siggummigut ajoqusersimasoq biileqatiginerani.

Unnerluutigineqartoq unnerluutigineqaatiminut pisuutinneqarpoq.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiisarneq, pinerluttulerinermi inatsimmi aalajan-gersakkat malillugit nakuusernermi aallaavittut pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfim-miittussanngortitsinermik.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput pineqaatissiissutissamik toqqaanermi pin-gaartumik pingaartinneqassammat, unnerluutigineqartoq siusinnerusukkut pineqaatissinne-qarnikuunngimmat, taamaattumillu pineqaatissiissut ataani oqatigineqartoq naapertuuttutut isumaqarfigineqarluni.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq pinerluttulerinermi inatsimmi § 140 tak. § 141, imm. 1 aamma 2 naapertorlugit, inuiaqatigiinni sulisitaanermik eqqartuussuteqarfigineqarnermik.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq:

Aningaasarsiaqaataannngitsumik nalunaaquttap akunneri 40-t inuiaqatigiinni sulisussanngortinnerpoq qaammatit arfinillit sivisunerpaaffiliunneqartup iluani naammassineqartusamik kiisalu ukiumi ataatsimi pinerluttunik isumaginnittoqarfimmit nakkutigineqassalluni.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Ib Lennert Olsen
Eqqartuussisoq

D O M

afsagt af Qeqqa Kredsret den 18. november 2021

Rettens nr. 779/2021
Politiets nr. 5506-97431-00436-21

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...] 1960

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 2. juli 2021.

T er tiltalt for overtrædelse af .

Kriminallovens § 88-vold

Ved den 27. april 2021 omkring kl. 11.00 på adressen Aalisartut Aqq. B[...] i Maniitsoq at have skubbet flere gange til F, slået i ansigtet og væltet F omkuld på jorden samt taget kværlertag på F, alt hvorved F pådrog sig en blodansamling på underlæben samt div. Mindre rifter på hals og hage.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om

1. der tages forbehold for nedlæggelse af påstand
2. Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F forbehold for påstand om erstatning.

T har nægtet sig skyldig.

T har fremsat påstand om principal frifindelse subsidiært dom i henhold til politivedtægten § 3, stk. 1 herunder bøde.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af F, V1, V2, V3.

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 18. november 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

F, V1, V2, V3 har afgivet forklaring den 18. november 2021. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

Dokumenter

Personlige oplysninger

T er ikke tidligere foranstaltet.

T har om sine personlige forhold forklaret, at han ikke har yderligere tilføjelser til personundersøgelsen.

Parternes synspunkter

Forsvareren har til støtte for Ts påstand at der i dette forhold ikke er tale om vold hvilket han bør frifindes for dette, men en overtrædelse af politivedtægten da begge er lige gode om hændelsen, hvilket dette kan afgøres bøde.

Sagsbehandlingstid

Anklageskriftet er dateret den 25. maj 2021 og modtaget i retten den 2. juli 2021

Rettens begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Til trods for tiltaltes nægtelse, forklaring samt vidneforklaringer samt de af anklagemyndigheden for retten fremførte, er det et enig ret opfattelse at tiltalte har gjort sig skyldig i overtrædelse kriminallovens § 88 – vold – i 1 tilfælde.

Retten har særlig lagt vægt på vidneforklaring af F.

Tiltalte forklarede at han efter at været blevet taget i skulderen af F taget ham i kravetøj og vældet ham ned på gulvet og skubbet ham i panden 2 gange mod væggen.

Vidnet F har efter formaning forklaret hvorledes at han af tiltalte blev vældet ned på gulvet 3 gange og skubbet ham med hånd i hagen mod væggen samt taget kvælertag så han ikke rigtig kunne trække vejret.

De i sagen andre førte vidner kunne ikke belyse hændelsen da de ikke havde set noget de har hørt pump som om én bliver skubbet mod væggen ligesom vidnet V3 samme dag havde set Fs skade i hans undermund da han var ude at køre med ham.

Tiltalte kendes skyldig i den rejste tiltale.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om vold som udgangspunkt som anbringelse i anstalt.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at tiltalte ikke før er foranstaltet hvilket nedenfor anført foranstaltning vil være passende.

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 140 jf. § 141, stk. 1 og 2 , og derfor som dom til samfundstjeneste.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes:

Ulønnet samfundstjeneste i 40 timer i en længste tid på 6 måneder samt tilsyn af kriminalforsorgen i 1 år.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer

Den 18. november 2021 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Maniitsoq
Kredsdommer Ib Lennert Olsen behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 779/2021
 Politiets nr. 5506-97431-00436-21

Anklagemyndigheden
 mod
 T
 cpr-nummer [...] 1960

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani ullaakkut P-kut aallarsinnaanngitsut unioqqutsillutik ilisimatissimanerarpaa, tassami aallisartut peqatigiffianni Maniitsumi siulit-taasuusimanerarpooq. Taamani corona-mut kapitissimanerarpooq taava akunnerup affaa qaan-giummat aalisartut aallafeqarfiani kaffisorsimanerarpooq allat soorlu I2, I1 amma I3 ila-galugit oqaqatigiissimapput. P isersimavoq tassunga assani oliaannaasut. P-ap unner-luutigisap taliatigut saamerlikkut tigusimavaa taannalu kivillugu. Tassuuna kapiteqqammer-simanerapooq. Assullu annersimanerarpooq tassuuna P-ap tigungmani. Talini tigoriarlugu P sikippoq kiinnanilu unnerluutigisap siutaata sanianut periarlugu nipituumik oqarfigaa unner-luutigisap iluamik tusaasinnaanngisaanik tassami nipitungaarmat. Unnerluutigisap nikuvip-pooq P sakiaatigut illuttu tiguva uppisillugulu. Unnerluutigisap tigungmiinnapaa natermut tunnissata tungaanut. Tassami annersikkusunnginnamiuk. Taava P niaqquvata qaavatigut marloriarlugu assamminik kaamittarpaa. P nammineq natermiit nikuvippooq assanilu errori-arlugit anillappooq tassani qanoq oqalunnersooq unnerluutigisap paasingilaa. Ullut sisamat unnerluutigisap kapitiffia pullassimavoq pisimasup kingorna. Taamatut P-ap tigungmani iperarnianngissanasoraluni taamatut sakiaatigut tigusimallugu unnerluutigisap nassuu-jaavoq. Taamatut P nequva kaamikkamiuk iikkamut aporterissimanerarpaa. Allamik oqartoqanngilaa. Unnerluutigisap P toqqusassisimanninnerarpaa aamma niaquvatigut at-torsimanngilaa. Unnerluutigisap P niaquva natermut tussimannersooq takunngilaa. Unner-luutigisap siulittaasuunini aalisartutnut pissutigalugu paasisimanerarpaa P angallatini ajortoq angalasimasooq innuttat ulorianartorsiorsimasut paasisimanerarpaa tamannalu pissuti-galugu politiinut kalleriussimallugu.

Allaffimi pisimasooq immaqa 2-3 min sivilissuseqarsimavoq.

Unnerluutigisap P isermat takusimanngilaa tassami allat najuuttullu oqaloqatigissimagamik.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at den morgen gav han besked til F og dem at de ikke kunne sejle på ulovlig vis, han har været formand i fiskerforeningen i Maniitsoq. Han var blevet vaccineret mod corona og ½ time efter tog han til fiskernes kontor for at få en kop kaffe, han var sammen med andre som, V2, V1 og V3, hvor de sagde det samtidig. Så kom F ind på stedet, hans hænder var smurt ind i olie. F tog tiltalte på hans venstre arm og løftede den op. Han var lige blevet vaccineret der. Og han fik stærke smerter da F tog fat i ham der. Efter at have taget hans arm bukkede F sig ned med ansigtet lige ved siden af tiltaltes øre og sagde noget så højt, at tiltalte ikke kunne forstå det, så højt var det. Tiltalte kom op på benene og tog fat i F på brystregionen og væltede ham. Tiltalte holdt fast i ham indtil landede på gulvet. Han ville ikke påføre ham smerte. Så skubbede han til F på toppen af hans hoved med sin hånd. f kom op af gulvet, vaskede sine hænder og gik ud, der forstod tiltalte ikke hvad han sagde. Efter episoden havde tiltalte smerter på det sted, hvor han blev

vaccineret. Tiltalte forklarede, at da F tog fat i ham på den måde, så havde han ikke troet, at han ville ham igen, det var derfor han tog fat i ham omkring brystregionen. Da han skubbede til Fs hoved, ramlede han ind i væggen. Andet blev der ikke sagt. Tiltalte har ikke taget kvælertag på F, og har heller slået ham på hovedet. Tiltalte så ikke om Fs hoved ramte gulvet. I kraft af sit formandskab i fiskerforeningen havde han erfaret, at F havde sejlet med en båd der ikke er i orden, og dermed fået sin besætning i fare, det var derfor han havde anmeldt ham til politiet.

Episoden på kontoret har nok varet i 2-3 minutter.

Tiltalte havde ikke set F komme ind eftersom han havde samtale med andre tilstedeværende.

[...]

P forklarede på grønlandsk blandt andet, at nassujaavoq taaman allafferalammut unnerluutigisap ornissimallugu oqarfigalugulu allamik malersuutiginninniarnerseq, unnerluutigisap sassaimangilaa tamaammatt marloriarluni aamma pingasoriarluni oqarfigisimavaa taava unnerluugisap sakkumannngimmani tuviatigut saamerlikkut tugusimavaa saatsinniarlugu. Tamanna kinguneqarpoq unnerluutigisap nikuvinmmat sakissamigullu tiguilluni iikkamullu ajalluni. Unnerluutigisap assamminik ilisimannittup niaquva iikkamut apotissimavaa toqqusassillunilu immaqa sek. 20 anersaasinnaanani. Unnerluutigisap appafferalammi sukarsuup eqqaani issiasimavoq. Natemut iginneqarami issiavik qulaallugu natermut. Ilisimannittoq tuvimini natermut tussimavoq. Unnerluutigisap eqqissisimavoq kisianni aappassaa tiguvaani issiaviillu marluk qulaallugit natermut igissimavaani. Taamatut aamma pingajussaa igissimavaani. Taavalu tallumigut assamminik toorluni iikkamut niaqquni apotissimallugu tamanna kingorneqarsimavoq ilisimannittup niaquvata tunuvatigut pulanneqarlersimammatt. Unnerluutigisap assut kamassimavoq allaat sajuttuinnaangorluni. Tamanna pisimavoq ullaakkut. Ilisimannittoq assut kissaammeqqaluni allafferalammut isersimanerarpoo. Taamatut unnerluutigisap oqarfigineqarluni qisuvariannngimmat tuviatigut tigusimanerarpaa. Taamatut iliorneqarnermini siggummigut kilerneqalersimanerarpoo aamma tallumugut kimillanneqalerluni. Ilisimannittoq assut tupassimanerarpoo. Ilisimannittoq akiuussimannnginnerarpoo. Unnerluutigisarlu isumaqatigiinngissuteqarsimapput tassami unnerluutigisap 4-hjulii piniarniarlutik pingasuullutik atorsimavaa tassanilu ilisimannittoq uppissimavoq 4-hjultit aserulaarlugit tassanngalu pissuteqartumik unnerluutigisap tamanna ilisimannittumut akiligassannngortissimavaa uffa pingasuullutik piniartigiittut ilisimannittullu tamanna akuveriumasimangilaa. Allafferalammiissimapput I1, I2, I3 aamma allat immaqa inuit arfinillit. Ilisimannittoq nilliasimannnginnerarpoo kisianni aaliangersimasumik nipeqarsimanerarpoo. Pisimasooq alla ilisimannittup eqqaavaa tassa umiatianinnik putusoor-simagamik Sisimiunut pisatik aatillugit tassani aamma unnerluutigisap pisai. Taamani umiatsiani piareersarsimanerarpaa saarullinnianiarluni. Unnerluutigisap takussimavoq oqarlunilu arlarunassss ... marloriarluni taamatut oqarfigaani tamanna qanok isumaqartinneraa paasinngilaa.

Ilisimannittup politeeqarfimmiissimanani tassanilu oqaloqatigineqarnini eqqaamanerarpaa. Bilag D-1- qupp 2 imm- 1 aamma 2 saqqummiiffigineqarpoq. Imm. 1 eqqortuunerarpaa. Imm. Aappaat taamatut nassujaasimannnginnerarpoo. Innuttani oqarsimanerarpai unnerluutigisap aassiliartorsimagaa ilisimannittup umiatsiaa. Umiatsiaq siuvatigut putu-nikuusimavoq kisianni tamanna siminnikuusimanerarpaa. Taamani umiatsiani [...] atortusannnginnerarpaa kisianni umiatsiaq [...] atortussaallugu. Taana ilisimannittup nammineq ingelattussaaniarpaa napasumut innuttani immikkut allamik umiatsiartut. Taamani ulloq 27. april saarulliniartussaananerarpoo. Ulloq taanna aamma politeeqarfimmiissimanerarpoo

annersaaneq pissutigalu. Taamatut aamma angalagami politiit aamma takusimavaat. Angalatilluni unnerluutigisap aamma assilisimavaani.

Dansk:

F forklarede på grønlandsk blandt andet, at han var gået over tiltalte på kontoret og sagde til ham om, han har andet at forfølge ham med, tiltalte havde ikke vendt sig mod ham, han sagde det 2-3 gange til ham, og da ikke vil vende sig mod ham tog han fat i hans venstre skulder for at få ham til at vende mod sig. Det resulterede i, at tiltalte kom op at stå og tog fat i ham på brystregionen og skubbede ham hen mod væggen. Tiltalte havde med hænderne fået ham til at ramle ind i væggen og tog kvælertag på ham, så han ca. 20 sekunder ikke kunne trække vejret. Tiltalte havde siddet på kontoret ved siden af stolpen. Han blev smidt ned på gulvet over en stol. Vidnet landede på gulvet med skulderen. Tiltalte kom til ro, men anden gang tog han fat og han landede på gulvet over 2 stole. Og sådan blev han også smidt for tredje gang. Så blev han prikket på hagen og gik ind i væggen med det til følge, at vidnet fik en hævelse i baghovedet. Tiltalte var meget gal sådan at han rystede. Det skete om morgenen. Vidnet var meget ophidset da han kom ind i kontoret. Efter at have sagt noget til tiltalte som han ikke reagerede på, så havde han taget ham på skulderen. Ved den behandling han fik pådrog han sig en flænge på læben og en hudafskrabning på hagen. Vidnet blev meget forskrækket. Vidnet havde ikke kæmpet imod. Han og tiltalte havde en uoverensstemmelse med hinanden, han havde brugt tiltaltes 4-hjul til fangst hvor de var 3, og der var vidnet væltet og beskadigede 4-hjulen en smule, og på grund af det havde tiltalte lavet en regning til vidnet selvom de var 3 der var på jagt sammen, og det kunne vidnet ikke acceptere. På kontoret var V1, V2, V3 og andre, måske 6 personer. Vidnet havde ikke råbt, men talte med en fast stemme. Vidnet nævnte en anden episode, hvor der var gået hul i båden mens de var på vej til Sisimiut efter deres fangst, også tiltaltes fangst. Dengang havde han gjort sin båd klar til torskefiskeri. Tiltalte var kommet og sagt til ham, som om han tager afsted... han sagde det 2 gange, han forstod ikke, hvad han mente med det.

Vidnet kan huske, at han på politistationen, hvor man havde en samtale med ham. Foreholdt bilag D-1, side 2, 1, og 2. afsnit, 1. afsnit er rigtig, men han har ikke forklaret som i 2. afsnit. Hans besætning har sagt til ham, at tiltalte var kommet for at tage et billede af vidnets båd. Der var gået hul foran båden, men der havde han sat prop i. Dengang skulle han ikke bruge sin båd [...] men skulle bruge sin båd [...]. Den skulle vidnet selv sejle til Napasoq mens hans besætning skulle sejle med en anden båd. Dengang den 27. april skulle han på torskefiskeri. Og samme dag var han også på politistationen på grund af voldshandlingen. Da han sejlede på den måde, havde politiet set ham. Og tiltalte havde taget et billede mens han sejlede.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at han lagde mærke til at vidnet hals stadig i dag er rød. Tiltalte var taget til politiet fordi at vidnet båd ikke var godkendt til fiskeri. Vidnet havde sejlet med den båd der ikke var godkendt hele sommeren. Det er korrekt at han også havde taget billede af båden mens de sejlede.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani allafferalammiipugut ullaajuvoq unnerluutigisap oqaloqatigaat taava P iserpoq qanoq oqalunnersoq paasinngilaa. P unnerluutigisap

tungaanukarpoq tuviatigullu allorlugu, taava sumik pisoqarnersoq iluamik takunngilaa tas-sami illup sukarsua pissutigalugu takusaqarsinnaanginnamik issiaffigisaminiit. Tassaniipput aamma I3, I2, X2.

Annersaattoqarnersoq takusimannginnerarppaa. Kisianni unnerluutigisarluk P-lu oqapput. Unnerluutigisap tununngavoq taava P taassuma saavani. PISOQ ASSUT TUPASSUTIGISIMAVAAAT. P unnerluutigisap ornissimavaa nerrivik kaajallallugu.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang var vi på kontoret, det var morgen, hvor de talte med tiltalte, så kom F ind, han forstod ikke, hvad han sagde. F gik mod tiltalte og rørte ved hans skulder, så, så han ikke rigtig hvad der skete, fordi han ikke kunne se noget på grund af stolpen der hvor han sad. Tilstede var V3, V2 og X2.

Han så ikke, om der blev udøvet vold. Men tiltalte og F skændtes med hinanden. Tiltalte med ryggen til og F ved siden af ham. De blev forskrækkede over episoden. Tiltalte var gået rundt om bordet og gået over til F.

[...]

Vidnets forklaring gav ikke tiltalte anledning til supplerende forklaring.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at allami suliaqarsimanerarpooq taava allafferalammut kaffisoriarsimavoq iserami aamma P sisersimavoq taannalu sakanngersarpoq ilisiman-nittoq isumaqarsimagaluarpoq asuli pisut. Unnerluutigisap pisut asseqqasimavai iikkamut aportoqartartoq tusaasinnaavaat aamma unnerluutigisap P natermut uppisippaa. P nammineq nikuvippoq. Unnerluutigisap ingeqqippoq. P assani asappaai Unnerluutigisap P atisaatigut toqqusaavata nalaatigut tigusimavaa immaqa amertalerlugu. Unnerluutigisap P oqarfigisimavaa tilluassanngilarma tillutassarinnngilarma. P taava oqarpoq aap. Taava P ingerlaqqippoq taava oqarluni iluarsereerpoq tamanna umiatsiap aappaanut nooreerpoq. Taamatut aporpallammik tusaasernerat nalunerarppaa immaqa iikkamut aporartinnerup nipigineraa imaluunniit tilluarterinnerup nipaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han lavede noget et andet sted henne, så tog han ind på kontoret for at få sig en kop kaffe, og F var også kommet ind, og han sagde noget hårdt, i første omgang havde vidnet troet, at de gjorde det for sjov. Tiltalte skærmede for episoden, han kunne høre, at nogen ramlede ind i væggen og tiltalte fik F væltet ned på gulvet. F kom selv på benene. Tiltalte satte sig ned igen. F vaskede hænderne. Tiltalte havde fat i Fs tøj omkring halsen måske også hans hud. Tiltalte havde sagt til F, at han ikke skulle tildele ham knytnæveslag, da det ikke er hans opgave at gøre det. Så sagde F, ja. Så gik F igen, og sagde, at den var ordnet, at den var flyttet over i den anden båd. Den lød hvor man ramlede ind i noget ved han ikke om det skyldes, at han blev ramlet ind i væggen eller om det var lyden af knytnæveslag.

[...]

Vidnets forklaring gav ikke tiltalte anledning til supplerende forklaring.

[...]

I3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani allafferalammi issiasimapput oqaloqatigillutik. P takkuppoq unnerluutigisarlu tuviatigut attorlugu. Pisut takusimannginnerarpai. Ulloq taanna P biilertoq ilaaffigisimavaa tassanilu takusimallugu P siggummigut kilerneqartoq. Ilisimannittup nalunngilaa unnerluutigisaaq aamma P aaqqiagiinnginngissuteqartut. Tamannalu tamarmik pisuussutigaaat. Allafferalammi pisut takusimanngilaai ilaatigut sukarsuup akornutaanera pissutigalugu. P-ap unnerluutigisaaq saaffigigaluarlugu qisuari-angimmat tamanna unnerluutigisap kamassutigisimannguatsiarpaa.. Unnerluutigisap P-miit attorneqarami kamaalersimanagerpaa. Ilisimannittup taamarsuaq pisoqarnissaa naatsersuutigisimanngikkaluarpaa. Unnerluutigisaaq P-miit angineruvoq tamaammat P takusinnaanngilaa unnerluutigisap saavaniimmat. Isersimasut tamarmik pisut akuleruffigisimanngilaat. Sivikitsuinnarmik pisimasut pipput taava P ingerlaqqippoq. Ajornartorsiutik imminni nammineq iluarsisimassagaluaaraat ilisimannittoq isumaqarpoq. P kamassimasimavoq nipitulaartumillu oqalulluni.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang sad de på kontoret og talte sammen. F kom og rørte ved tiltaltes skulder. Han så ikke episoden. Den dag kørte han med som passager hvor F kørte, der så han, at F havde en flænge på læben. Vidnet ved, at tiltalte og F havde uoverensstemmelser med hinanden. Og begge havde skylden. Han så ikke episoden på kontoret på grund af stolpen der skærmede for synet. F henvendte sig ellers til tiltalte, men da han ikke reagerede, var tiltalte vistnok blevet hidsig over det. Tiltalte var blevet hidsig over, at han blev rørt af F. Vidnet havde ikke regnet med, at noget så voldsomt ville ske. Tiltalte er større end F, det var derfor han ikke kunne se F der stod foran tiltalte. Alle de tilstedeværende havde ikke blandet sig i episoden. Episoden varede ganske kort, og F gik igen. Vidnet mener, at de skulle have ordnet deres problemer indbyrdes. F havde været hidsig og talte højlydt.

[...]

Vidnets forklaring gav ikke tiltalte anledning til supplerende forklaring.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1200

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer